



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств**

##### **Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части**

##### **Восемьдесят четвертая сессия**

Женева, 19–22 сентября 2017 года

Пункт 7(j) предварительной повестки дня

Шины: прочие вопросы.

### **Предложение по проекту исправления к Правилам ООН № 108 (Шины с восстановленным протектором для автотранспортных средств и их прицепов)**

#### **Представлено экспертом от Российской Федерации\***

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Российской Федерации в целях согласования русского и английского текста Правил. Предложение касается только текста на русском языке.

---

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2014–2018 годы (ECE/TRANS/240, пункт 105, и ECE/TRANS/2014/26, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

## I. Предложение

*Содержание, название Приложения 1* изложить в следующей редакции:

«Приложение 1 - Сообщение, касающееся официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения ~~продукции производственного объекта по восстановлению шин~~ **производства применительно к предприятию по восстановлению протектора шин** на основании Правил № 108»

*Приложение 1, заглавную часть* изложить в следующей редакции:

«~~продукции производственного объекта по восстановлению шин~~ **производства применительно к предприятию по восстановлению протектора шин** на основании Правил № 108».

## II. Обоснование

Предложение направлено на достижение эквивалентности текста Правил на русском и английском языках. В английском тексте, который является оригинальным, название Приложения 1 дано в редакции: «Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a retreading production unit pursuant to Regulation No. 108». Английские названия Приложения 1 к Правилам ООН № 108 и аналогичным по содержанию Правилам ООН № 109 полностью идентичны. В соответствии с вышеизложенным предложением, название Приложения 1 к Правилам № 108 на русском языке так же будет полностью совпадать с названием Приложения 1 к Правилам ООН № 109. Таким образом, будет устранена имеющаяся неточность перевода на русский язык Правил ООН № 108.

---